



# 年報 Annual Report 2017 2017年1月-2018年3月



# 目錄 CONTENT

- 關於我們
- 主席的話
- 使用者分享
- 訓練員分享
- 寄養家庭分享
- 義工分享
- 業務回顧
- 未來發展
- 財政報告
- 鳴謝

## About Us

## Chairman's Message

## Sharing from Users

## Sharing from Trainer

## Sharing from Puppy Walker

## Sharing from Volunteers

## Business Review

## Future Development

## Financial Report

## Acknowledgement



# 關於我們 ABOUT US



香港導盲犬服務中心於2012年1月11日成立，並於同年6月18日，根據香港《稅務條例》第88條，成為慈善機構（#91/12149）。

截至2018年3月31日，本中心一共有46隻導盲犬、種犬及幼犬，其中11隻已訓練成功並與視障人士完成配對訓練，另外8隻被甄選成為種犬，其餘為受訓中的幼犬。此外，另有3隻幼犬以無償方式贈送予外國導盲犬機構。

Hong Kong Seeing Eye Dog Services was established on 11th January 2012, according to the Hong Kong Legislation which is "Inland Revenue Ordinance", Section 88. (#91/12149).

There are total 46 seeing eye dogs which included breeding dogs, puppies and 11 of these seeing eye dogs had successfully finished their training and matched with visually impaired people and the other 8 of seeing eye dogs were chosen to be breeding dogs while the rest were chosen to be training dogs. There are 3 puppies have been given to the other organizations.



# 願景 MISSION



- 務必將導盲犬服務本土化，使這項服務能紮根香港。
- 藉着推廣導盲犬服務，可以增進社會互助精神及愛護動物之風氣，促進港人對弱勢社群的重視。
- To localize the Seeing Eye Dog Services and to make it sustainable.
- To enhance an atmosphere of social caring, to nurture the concept of animal protection and empower Hong Kong people to pay more attention to socially vulnerable groups.

# 使命 VISION

- 培育本地導盲犬訓練員
- 訓練及繁殖本地導盲犬
- 免費提供已受訓的導盲犬予合適的視障人士使用，並作出配對後的跟進服務
- 推廣保護導盲犬及防止導盲犬被遺棄或虐待
- To train local professionals for the seeing eye dog industry
- To breed and train seeing eye dogs locally
- To provide trained seeing eye dogs and follow-up services to suitable visually impaired applicants free of charge
- To promote seeing eye dog protection and to prevent abandonment and mistreatment of the dogs after matching

# 顧問團

## OUR CONSULTANTS



高永文醫生 GBS, JP (首席榮譽贊助人)

龐愛蘭女士 BBS, JP (名譽贊助人)

許宗盛律師 SBS,MH, 太平紳士

台灣導盲犬協會

陳長青先生

關西盲導犬協會

MWY Secretaries Limited

陳維漢會計師事務所

Dr. Ian Urquart

- Dr. Ko Wing Man, GBS, JP (Chief Honorary Patron)
- Ms. Scarlett Pong Oi-lan, BBS, JP (Honorary Patron)
- Mr. Herman C.S. HUI, SBS, MH, JP
- Taiwan Guide Dog Association
- Mr. William Chen
- Kansai Guide Dog for the Blind Association
- MWY Secretaries Limited
- Alan Chan & Company Certified Public Accountants
- Dr. Ian Urquart

*(names listed in no particular order)*

*(排名不分先後)*

# 顧問團

## OUR CONSULTANTS



袁國禮教授(眼科顧問)

廖漢財醫生(獸醫顧問)

周威賢醫生(導盲犬眼科顧問醫生)

錢寶生教授(生化科技顧問)

胡杏兒小姐(關愛大使)

袁睿澄大律師

吳永基先生(外務顧問)

黃明慧女士(心理顧問)

- Professor Yuen Kwok Lai
- Dr. Gavin Liu
- Dr. Derek Chow
- Professor Mario PS Chin
- Ms. Myolie Wu
- Mr. Victor YUEN (Barrister-at-Law)
- Mr. Stanley Ng (Foreign Consultant)
- Ms. Jennifer Wong Ming Wai (Psychological Counselor)

(排名不分先後)

*(names listed in no particular order)*



# 執行委員會

## OUR EXECUTIVE COMMITTEE



張偉民先生 (主席)

崔宇恒先生 (副主席)

鄧幼嫦女士 (副主席)

張美賢女士 (義務秘書)

何綺雲女士 (義務司庫)

盧光圻先生

盧秉建先生

吳國衛先生

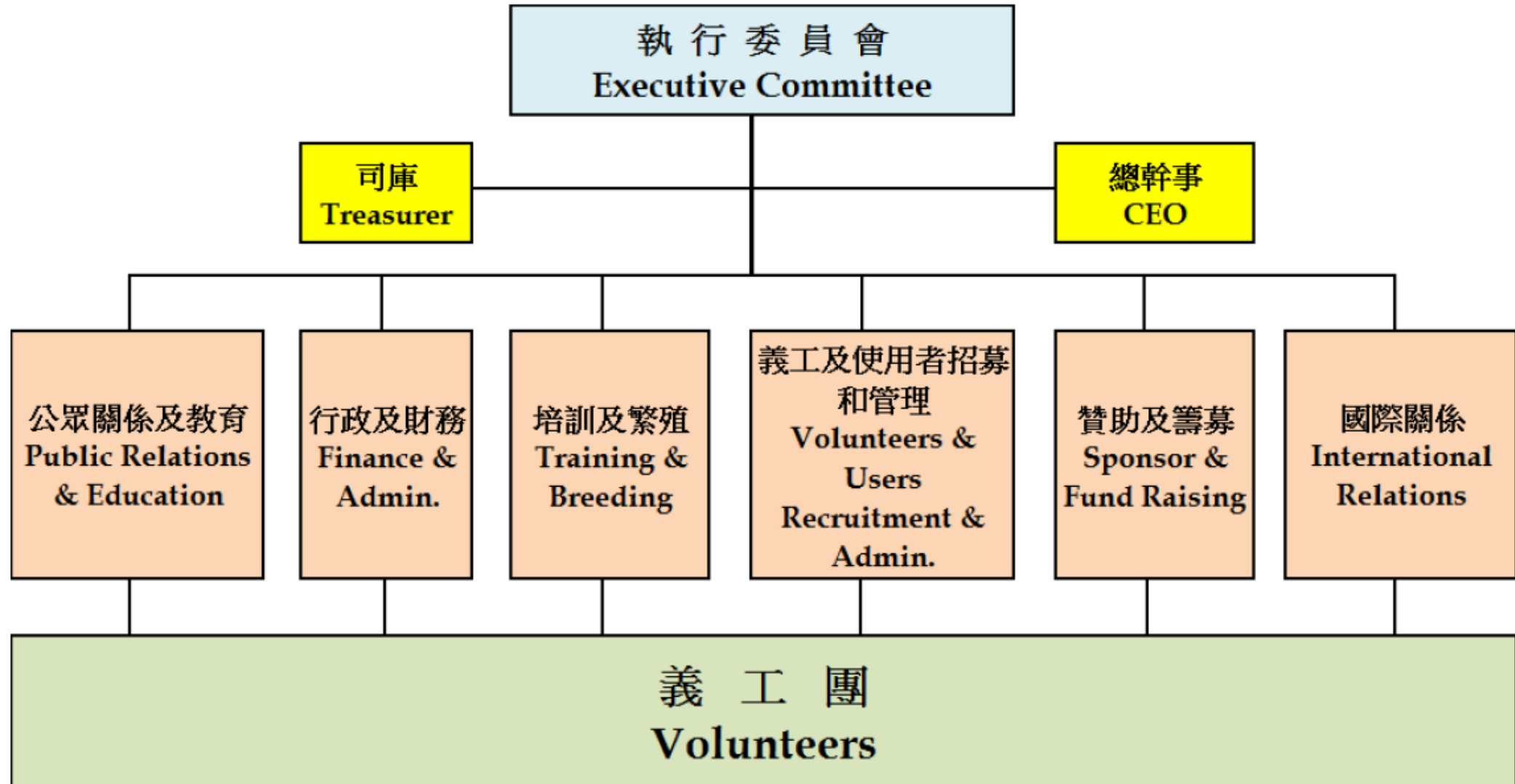
歐陽志光先生

(排名不分先後)

- Mr. Raymond Cheung (Chairman)
- Mr. Walter Tsui (Vice-Chairman)
- Ms. Jasmine Tang (Vice Chairman)
- Ms. Mabel Cheung (Honorary Secretary)
- Ms. Suki Ho (Honorary Treasurer)
- Mr. Frank Loo, MBE
- Mr. Dennis Lo
- Mr. Keith Ng
- Mr. Ivan Au Yeung

(names listed in no particular order)

# 組織架構 ORGANIZATION CHART





# 主席的話

## CHAIRMAN'S MESSAGE



2017-18年是豐盛的一年，香港導盲犬服務中心先後獲得香港公益金及國際導盲犬聯盟 (以下簡稱IGDF)接納為會員。公益金所認同的，是我們對本港視障人士的服務，是導盲犬服務本土化邁向成功的體現。而IGDF則是對我們服務質素的認同。因為要成為IGDF的會員，門檻是首先必須成功完成10隻導盲犬與視障人士的配對，正式服務視障人士，聯盟方接受會員評審的申請。然後IGDF會安排其中一位導盲犬專家，到中心進行為期一周的系統與實際運作進行嚴格的評審。於今年三月一日，頒授會員資格給本中心。這是中華人民共和國（包括香港及澳門）第一家及至今唯一一家獲此資格的導盲犬服務機構。這會員資格同時證明本中心所訓練的導盲犬及所提供予視障人士的服務均已符合國際標準。



Raymond

我們絕對不會因為獲得香港公益金與國際導盲犬聯盟等海內外的認同而自滿，甚或裹足不前。相反，我們會視之鞭策我們永遠向前，永不停步的動力！除保持本中心的服務水平外，在導盲犬服務的發展方面，我們會朝著建立導盲犬學校這夢想前行。荊棘雖滿途，但祇要是方向正確，我們必定無畏無懼地，與過萬簽名支持建校的市民、與我們有相同信念的朋友及海內外同道併肩，朝著理想邁進。

最後，隨著中心的發展，從今年起，中心的運作將按香港政府財政年度進行。因此，2017年的年報將會匯報從2017年1月1日至2018年3月31日期間的會務。

# 主席的話

## CHAIRMAN'S MESSAGE



It is a rich year between 2017 and 2018. HKSEDS have been recognized by The Community Chest and IGDF (International Guide Dog Federation) as a member. We believed that The Community Chest approval our service quality for Hong Kong visually impaired people which is a success of Seeing Eye dog become locally. Besides, we believed IGDF is acknowledgment of our quality service in Seeing Eye dog since become a member of IGDF, we must successfully let ten Seeing Eye dogs matched with their visually impaired people include formal service, after that, the union will accept our application. Then, IGDF will arrange one expert in seeing eye dog to the center in order to check the system and operations in our organization as one week. Now, 1<sup>st</sup> March of this year, IGDF award the member qualification for HKSEDS. This is the first and only one local Seeing Eye dog organization (include Hong Kong and Macau) had received this honor. Also, it proves that our training and service is already comply with an international standard.

However, we will not complacent of received the honor or stop our success. Oppositely, we will mark this achievement to be a target to encourage us to move forward, a non-stoppable motivation! Apart from the Seeing Eye dog service, we also have a dream to establish a Seeing Eye dog school. Although it will be tough but we trust this is the right direction so HKSEDS will go through it with fearless because we have resident, carrying the same belief people and supporter of aboard be together to chasing the dream.

Last but not least, based on the development of HKSEDS, start from this year, our organization operations and affairs will imitate Hong Kong government financial year's date for present our annual report of year 2017, from 1st January 2017 to 31st March 2018.

*Raymond*



# 使用者分享

## USER SHARING

踏入2018年亦是狗年，更是我和Yoyo的兩週年。這短短兩年間，我的生活有了重大轉變，身邊多了一個小夥伴好幫手，家中多了一個小公主好妹妹，Yoyo不但帶給我方便和歡樂，還令我變得自信，變得更大膽。

以前我獨自出外會緊張會擔心，現在我有信心有安全感，跟着Yoyo走過大街小巷，在人群中穿來插去，在斑馬線上來去如風，我們踏遍香港每一角落。其實我也想像一般年輕人一樣到外地自助旅遊，自己計劃行程、想去那就去那，但因為視障關係一直也不太敢。但因為Yoyo，她給了我一種力量，讓我感覺到其實我也可以和一般人一樣行動自如，就樣我就決定讓Yoyo帶着和另外一位視障朋友到台北旅遊。

這次是我人生第一次沒健視人帶領離開香港旅遊，台灣對我們來說都是陌生環境，我們需要一起適應一起摸索，當地的交通規則、道路狀況與香港是天差地別，但Yoyo的水準完全令我讚歎不已，在任何情況任何環境，她都能處變不驚，保持淡定，我還感覺到她好像比在香港時加倍小心，台灣的路邊沒有引路徑，但她還能準確地停在路口，能判斷路面情況，安全帶領我過馬路。

我們在台北到過夜市吃小食，乘坐纜車到貓空品嚐美食，乘坐火車到十分遊山玩水，還放天燈祈福，祝願Yoyo身體健康，快快樂樂。Yoyo還可見到小時候的寄養家庭，我也認識到台灣的視障朋友。讀萬卷書不如行萬里路，這次旅程的得着是不能從學校中學到的，亦相信能成為我人生中的美好回憶，打破了我的固有想法，為我對規劃自己未來帶來新啟發。

旅程得以順利完成有賴中心工作人員的不斷努力和支持，導盲犬導師對Yoyo的悉心栽培，Yoyo才能成為優秀和值得信賴的領路天使。更要感謝您為我們打點好出入境檢疫所需文件，聯絡當地獸醫，還親自到機場送機接機。

準備的過程歷時半年，衷心感謝您的付出，亦衷心感謝每一位默默支持我們的您期望我和Yoyo在狗年有更多的突破，祝願中心繼續發展，造福更多視障人士！

Joby & Yoyo





# 使用者分享

## USER SHARING



Year 2018 is Dog Year and also my 2nd anniversary with Yoyo. In these 2 years, my life has a huge change because of a good little helper, a cute little sister. Yoyo not just gives me a lot of convenience and joy, it also gives me confidence and power.

In the past, I would get nervous when I was outside alone. Now, I feel safe and confident as Yoyo helps me get through the crowd and cross the zebra crossing like the wind. Every corner in Hong Kong is having our footprints. In fact, I want to go travel by myself like some normal teenagers, planning my own itinerary or going wherever I want. As a visually impaired, I was once afraid to achieve those goals. Luckily, with Yoyo's accompany now, it makes me feel like a normal person again. Therefore, I have followed Yoyo's lead and gone to Taipei visiting one of my visually impaired friends.

It has been my first time travelling to another country without the lead by an “unblinded” person. Taiwan was unfamiliar to Yoyo and me. For example, the traffic rules and road traffics had a huge difference as compared to Hong Kong. We needed to adapt it together.

However, I was amazed by Yoyo as she managed to stay calm in all situations and environment. I also noticed that she walked more carefully than in Hong Kong. Although there were no clear lead path on the streets in Taiwan, Yoyo could still stop at the crossroad accurately. She would consider the road situation and led me through the zebra crossing safely.

During the trip, we went to the night market, took the Mao-Kong cable car, tasted local food in Shifen and released the Kongming lantern in order to wish Yoyo a healthy and happy life. Besides, Yoyo met her foster family that took care of her when she was young. I also met some visually impaired friends in Taiwan.

In this trip, I proved that it is better to travel far than to read voluminously. The experience gained in this trip can't be learnt from school. It is a wonderful memory in my life since it breaks my intrinsic thought and inspires new ideas to my future.

The support from HKSEDS contributes to the success of this trip. Yoyo can become an intelligent and trust-worthy angel is due to the good care of Seeing Eye dog trainers.

Meanwhile, I want to thank HKSEDS for helping me to prepare the entire documents that entry quarantine needed and contact the veterinary in Taiwan and pick me up and drop me at the airport.

I highly appreciate HKSEDS's devotion and support to us over the past. Hopefully, I can have more breakthroughs with Yoyo and wish the company can keep developing to bring more bliss to visually impaired people!

Joby



# 使用者分享 USER SHARING



Konnie &  
Happy 🐾

去年4月香港導盲犬服務中心（HKSEDS）為香港創立歷史里程碑，所以中心舉辦了一個聚會。照慣例上，導盲犬是會在海外繁殖及訓練才能來香港的，但鑑於Raymond Cheung擁有對訓練及飼養導盲犬的熱誠，所以他在港建立了一間中心，主要培育導盲犬，並訓練本地的導盲犬訓練員，不可不提，他的目標達成時間只是短短4年，因此，以上種種因素贏得了我對這間機構的尊敬和讚賞之情，真是一個漂亮的成就啊！

作為一個畢業的導盲犬使用者，我只能和我的導盲犬Happy坐在觀眾席之中，聆聽著第一名本地導盲犬訓練員Edith Lee引人入勝的演講，而且她是一位由香港導盲犬服務中心認可的訓練員，我一邊聽著，一邊咬緊嘴唇控制我的情緒，抹去我眼角的眼淚。

在出席關於導盲犬Happy和Holly的畢業典禮，呈現給傳媒大眾之時，伴隨讚賞及激動情感的相機閃光不斷，最後，受惠最多的人就像我這樣的導盲犬畢業者。我仍然坐在這裡並思考著自己是多麼幸運才能夠得到Happy這般優質的狗，我可以肯定有更多人對社會作出更大的奉獻，比我更值得獲得牠。

要成功繁殖、訓練及和使用者配對的是一種需要經歷年和月的艱辛工序。一隻有用和乖巧導盲犬的誕生理所當然是歸功於訓練員的能力與努力。

就好比一些成功的電影，背後成功的主要因素是一個好的故事或草稿；一個熟練的導演或製片人；一班專業的演員，而最重要的是後台組員的努力，燈光、音響、戲服、編輯等等。一隻導盲犬成功的誕生並把牠的一生奉獻給服務視障人士是建基於一群擁有共同目的而且有愛心熱誠的義工，例如：寄養家庭、主要進行籌款及教育活動的義工團體、縫紉及製作皮帶和小玩意給小狗的義工、專業的醫療與法律顧問，當中也包括了贊助者。

因為我逐漸退化的視力，我的一位朋友令我認識到HKSEDS，並鼓勵我申請導盲犬服務，而這次的經驗也令我大開眼界，也是一個契機讓我作為新人加入這個組織。當他們從我朋友的口中得悉了我當時的狀況，我接到來自HKSEDS的來電（我並沒有主動接觸他們，而是他們其中一員致電給我），他們快速地安排了家訪，而當中是由Raymond Cheung擔任講解者，向我介紹申請的程序和形式，他也理解我的限制及背景，亦陪伴我散步觀察附近的環境和治安情況，因此，中心給我留下了很深刻的印象。當收到可能有適合的導盲犬時，我的情緒十分興奮同時也感到緊張。還記得第一次和Happy相遇時，我並非一名寵物狗愛好者，因此我瞬間感覺到陌生，可是，她與我之間卻連接著一種特殊的聯繫。當我望向她，她好像在對我微笑著；她喜歡我。在她進食時輕撫她，雖然餵飼會令我的雙手變得濕漉漉，但我卻絲毫不介意，這種獨特的感情令我不禁決定，第一個只能夠是她了。

# 使用者分享

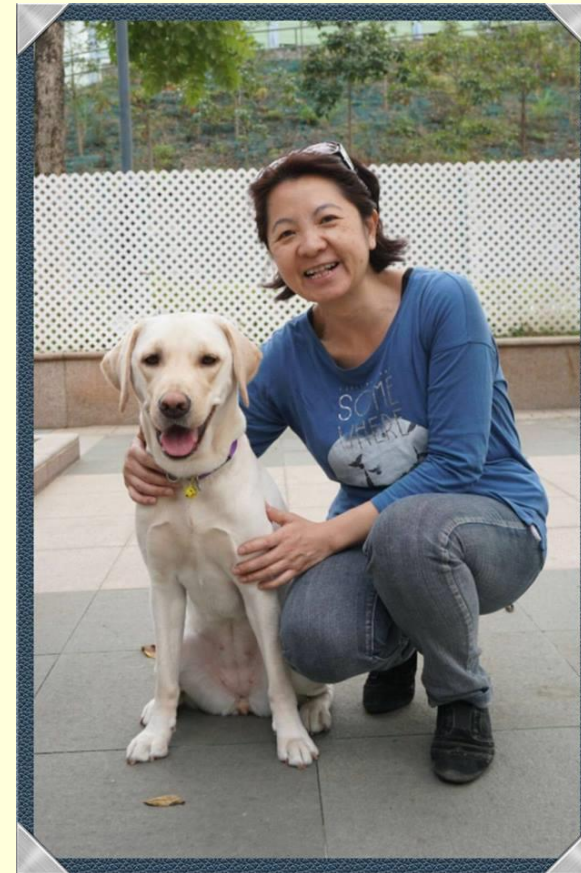
## USER SHARING

第一次與她的試行讓我感覺到舒適和容易，然後只能回家等待消息。在兩星期過後，不安的感覺不停在蔓延，在一個星期六的下午，我的手機響起並告知我能夠獲得Happy作為我的導盲犬。在我踏出了巴士，開心愉快的情感馬上湧現。我立即停在行人路邊，並致電給父母告知這個天大的好消息。

另外，與Edith和Happy一起訓練是段辛勞的過程。Edith是十分嚴謹和專業，但同時也十分照顧並愛錫狗狗們，我也需要接受照顧導盲犬的全方位訓練，這也是我早前的不安和擔憂的答案。作為一個新手，Happy卻證明了我是能夠勝任的。

在照顧Happy的過程中，我應要藉這個機會去感謝寄養家庭對年幼時Happy的照料，我能夠明白他們必定也經歷了無數個失眠和緊張的夜晚，但是你們的無私和付出，是得到感恩的，而這種感激之情是不會忽略的。

總括而言，我真誠感謝任何有份參與創辦這個美好計劃的人，包括所有的工作人員。若缺乏了你的關切、努力和憐憫，我們只可以利用一生的時間來幻想一個獨立的生活方式，但有了你的援助，我們永遠也不需再孤獨面對。





# 使用者分享

## USER SHARING



Press conference and ceremony held at Hong Kong Seeing Eye Dog Services (HKSEDS) last April marked a milestone in their achievements in Hong Kong's Seeing Eye Dog history. Traditionally bred and trained overseas and imported to Hong Kong, Raymond Cheung had the vision and passion to lay a firm foundation of breeding and training Seeing Eye Dogs, as well as nurturing Guide Dog Trainer locally, has gained my respect and admiration – both of which has been fulfilled in a short space of 4 years. What a great achievement!

As an end user, sitting in the audience with my Seeing Eye Dog Happy, absorbing the speeches and presentation to Edith Lee, the first qualified Seeing Eye Dog Trainer in Hong Kong, recognised by the International Guide Dog Association, I was biting my lips to contain my emotions, escaping with wiping a few tears from the corner of my eyes.

Presenting graduate seeing eye dogs Happy and Holly to the media and cameras instantly sparked excitement and admiration all round. Ultimately, the biggest benefactors are the end users like myself. I still sit and wonder how lucky I have been to be awarded such a prestige dog like Happy, surely there are others who have contributed more to society who deserve her more.

Successful breeding, training and matching Seeing Eye Dogs to their users is a product of months and years of hard work. How helpful and obedient a working dog becomes is of course attributed by the skill and hard work of the trainer.

Much like making a successful movie, the main ingredients are of course a good story / script, skilful director / producer, professional actor, most importantly, the team – lighting, sound, costume, editing, etc. Successful breeding of Seeing Eye Dog from birth to full service to the visually impaired is the joint product of a host of people with heart and passion – puppy walker families, volunteers on fund raising and educational events, sewing and making belts and gadgets for puppies, professional medical and legal assistance, and of course, charitable organisations and sponsors.

A new comer to the organisation, I learnt of HKSEDS through a friend who encouraged me to apply for a guiding dog due to my fading eyesight, the experience has been an eye-opener to me. I received a call from HKSEDS (yes, I did not call them, it was they who called me) after they heard of my condition through my friend. A home visit was arranged very swiftly, in which Raymond introduced HKSEDS to me, assisted me with the application form and all the formalities, understood the extent of my disability and background, walked along with me to check my pace and surrounding environment. I was impressed with the vision of the organisation. When news broke that a possible seeing eye dog may be suitable to me, I was excited, but at the same time, anxious. Remembered the first time I met Happy. Not a great dog or pet lover, my instant reaction was very strange, I felt a special bond towards her. She seemed to smile at me when I looked at her. She liked me stroking feeding her treats. My hand got very wet feeding her but I didn't mind at all. The feeling was very special – yes, she must be the one. First intro walk along felt easy and comfortable. Then it was time to go home and wait. Two weeks passed and I was getting a little anxious.

# 使用者分享 USER SHARING

Until one Saturday afternoon, my phone rang and I was told Happy has been awarded to me. I was so happy to learn of the news as I was just getting off the bus. I immediately stood aside on the pavement and called to tell my family.

Training with Edith and Happy was hard work at times. Edith is very professional and strict, but also very caring and loving to the pups. I was also trained how to take care of the pups too. An all-round comprehensive package. All my earlier anxieties and concerns were answered. For a first time dog owner, looking after Happy proved to be no problem at all.

On the subject of caring for Happy, I must take this opportunity to thank the puppy walker family who helped to care and nurse Happy as a young pup. I am sure many sleepless nights and anxious times have been experienced along the way. Your efforts, kindness and contribution have been gratefully appreciated and not overlooked by any party I'm sure.

Wrapping up, I am truly grateful to everyone who have contributed to this great program, whether large or small, in all capacities. Without your care, hard work and compassion, we could only dream of an independent lifestyle with a lifetime companion. With all your help, we will definitely - Never Walk Alone.

*Koonie*



# 使用者分享 USER SHARING

差異，您好！

每年的十月十五日為國際白杖日，是紀念視障人士能夠用白手杖獨立外出的日子，靠著使用白杖，我們可以探索前路，跨越種種障礙，換言之，白杖就是視障人士能夠獨立生活的標誌。

早前我參加了由香港失明人協進會舉辦的「心睇.力行」國際白杖日2017步行籌款活動，口號是「手執白杖，獨立自強」。與往年有點不同，今年的步行，我的手中除了有一支象徵獨立自強的白杖外，我還多了一位好同伴，就是導盲犬Holly了。

不經不覺，我與Holly一起生活已接近一年了，不少人問我，用導盲犬是否真的比較方便？兩者有何分別？事實上，我覺得兩者各有利弊之處。一方面，Holly是受訓於香港導盲犬服務中心，是一隻表現非常優秀的導盲犬，她的個性活潑、聰明、友善，是一個很有情很窩心的夥伴，Holly讓我在街上可以行走得更暢順、迅速，並減少了被別人有意無意的碰撞，使我外出時輕鬆多了；但另一方面，我也需要花上不少時間照顧Holly的起居生活和身心的健康，最難習慣的，就是我們在街上往往引來旁人的注視。

趙芷媛 &  
Holly 🐾

幾乎每次外出，我們也會遇到不同類型的目光和關注：有些人會因為Holly的可愛樣貌而禁不住他們的熱情，用不同聲音、動作來引起她的注意，甚至會偷拍我們；又有些人因為知道她是導盲犬而刻意騷擾她，例如擋在我們前面、學著我發出指令，偷偷摸她，試試她是否真的專業，能抵受誘惑；又有些人喜歡在旁邊不斷給予意見，討論我們的一舉一動；有些人卻因為害怕而表現得十分激動，偶然我們也會被破口大罵。

遇到這些人，其實我已經開始習慣，也很明白他們為何有這樣的反應，但誠然，當我每一次外出時，即使我看不見旁人的目光，卻清楚知道他們有不少人正在竊竊私語、評頭品足，甚至舉起手機肆無忌憚地拍照，其實感覺也不太舒服。這些感覺好像返回了七、八十年代的社會，當一個視障人士拿著白杖出行，別人也會感到很驚訝，曾幾何時也有一個傳聞，說被盲人的手杖碰到的話，便會「衰三年」，因此不少視障人士也曾經歷過被途人大罵「盲了就不要外出！」，這些在現今社會好像很不可思議的情節，其實似乎仍在重演。正因如此，我們更要走出來，讓社會認識我們。

我在想，為什麼視障人士要為到「獨立自強」而慶祝？其實，「獨立」不是要否定我們的限制，也不是要拒絕別人的幫助；「獨立」並不只是一個口號，也不是高舉殘疾人士的意志力特別堅強，他們更不是要成為勵志故事的英雄人物，「獨立」卻是要告訴我們一種很重要的價值觀，就是每一個人也值得被別人尊重、接納，可以有尊嚴的生活，有平等參與社會的機會，也有權利獨立地表達自己的需要、能力和感受，並為自己作出適切的選擇。



# 使用者分享 USER SHARING

在香港殘疾議題的討論上，很多人仍然用福利模式、醫療模式等角度來思考，因此常常會問「我們可以如何『幫助』殘疾人士？」這是一個從上而下、不對等關係發出的問題；但「獨立」卻是另一種意識形態，會問「我們的社會可以如何讓殘疾人士更平等地參與？」。

作為視障人士，盼望我們的群體不要停留在自慚形穢中，也不要以為我們只能悲觀地接受別人的拒絕、輕看和誤解，反而要學習諒解別人的不認識，擁抱自己的身份，勇敢地參與、表達和生活，持首「獨立自強」的精神，雖然在就業、教育和社會參與上，視障人士需要面對的挑戰仍然很多，但前人多年的努力以致今天的成果，實在值得我們繼續學習；另一方面，面對與我們不同的群體，我們難免對他們與我們的差異感到好奇、不解、甚至恐懼，我也期望隨著社會的進步，不同群體的價值和能力也得到認同，並能夠在社會中平等地參與，有尊嚴地正常生活，獲得與別人一樣的尊重和接納。

## Hello, difference!

Every 15th October is the international date of the white stick; it is an anniversary of visually impaired people can use their white stick to hang out alone. According to the white stick, we can search the road, pass the obstacles. Overall, the white stick is a sign that visually impaired people can live on their own.

Recently, I have participated the fundraising in walking called 「心睇.力行」 which is held by Hong Kong Blind Union and our slogan is “take your white stick, much Independent power”. Something different from the past year because today’s walk is not only holding a white stick, it is another partner who is Seeing Eye dog Holly.

Insensibly, I have been live with Holly almost one year, amount of people always questioned me about the convenient of using the Seeing Eye dog service or what is the difference between white stick between Seeing Eye dog service. In fact, I think they both include pro and cons. Frist, Holly is trained form Hong Kong Seeing Eye Dog Services (HKSEDS) so she is a talented dog. Also, she is cheerful, smart and kind such as a warm partner for me. Besides, Holly can help me walk smoothly and fast on the street, decrease the meaningless crash among me and people. But then, I have to waste some times in order to take care Holly’s life and health. The most difficult part is the graze from people while on the street.



# 使用者分享

## USER SHARING



Almost every single time when we hang out, we will meet different types of gaze or attention, like somebody will be attracted by the cuteness of Holly, they will use different voice or action to drop her attention, more seriously, they will take some hidden pictures of us; some people will hound her owing to she is a Seeing Eye dog, for instance, they will stand in front of us to block our direction, copy my command, sneakily touch her to testify isn't she professional to resist lures; Some people obsessed to stay behind you and give suggestions or discuss your moves; some people acting excited due to their fear of Holly. Actually, we will beat back and abuse sometimes.

Encounter to these people, probably I'm starting be used for them. I understand their reaction. Although I can't see the gaze of each people, but I know any of them are whispering and talking about us or just rise their phone and take photos without worried. I can tell you it is not a great feeling. It is like you are getting back to 70s or 80s century. When a visually impaired person hangs out with a white stick, people would shock. There was a rumor, if you touched the white stick which is own by a visually impaired person, you would be having bad luck three years long. Therefore, many visually impaired people had been blamed to not going outside owing to their handicapped. This incredible phoneme is such a repeat performance in nowadays society. Based on this situation, we should show up and let the society recognize us.

I'm thinking, why visually impaired people have to celebrate the Independent power? In reality, Independent is not a limitation to denied us; it is not a reason to reject others help because Independent is not just a slogan; it is not for exaggerating the willpower of handicapped people since they are not going to become a hero of some encouragement stories. Independent is an essential value to tell us that everybody deserves to be respected and awarded and an opportunity to having equal power to participate in the society. Also, you can have your own power to express your needs, ability, and feelings in order to decide a better decision.

In the discussion on the topic of Hong Kong Disability, many of people still thought the system of welfare or medical treatment to consider how we can help those handicapped people. I will say that is a question about the unequal relationship but independence is another ideology, if me, I could ask "how can our society let visually impaired people join equally?"

As a visually impaired person, I wish our group don't stay in some sense of inferiority as usual and don't ever think we can just accept others rejection, despise or misunderstanding in a negative way. However, we have to learn how to understand others misunderstanding, express yourself and live your life bravely within the independent spirit. I have to commit that visually impaired people still need a lots of help to starting a career, education or participation in the society, it means there are still many challenges that we have to face but in the past history of their fight to reached this result today, it is a model that we have to study with. On the other hand, faced with the group that has a huge difference among us, it is hard to us of being curious, misunderstanding and afraid for them. At that time, I'm hoping the progress of the society such as different group have their own value and ability also can receive the recognition to join in the society equally, life with honor to get the respect and admit like others.

趙芷媛

# 訓練員分享

## SHARING FROM TRAINER

2017年的時間過得很快，這一年對我及中心都是很重要的一年。

4月及10月 分別有兩隻由我訓練的導盲犬與使用者配對，亦是我人生中第一及第二隻訓練成功的導盲犬，牠們是Herbact及Ape。由於我仍是訓練學員，使用者的配對訓練並非由我負責，但我亦有從旁觀察學習。看著自己的訓練犬到視障使用者手上，說實話確是不捨，但看著Herbact及Ape適當地運用過去我教導牠們的指令去帶領著未來的主人，跟在牠們身後的不止一次被感動，這正是推動著我繼續此工作的力量。

5月有幸代表中心與Raymond一同出席在名古屋的AGBN會議，不單可與亞洲的導盲犬學校交流，了解各學校導育犬的發展以及幼犬的照顧訓練外，更有機會實地參觀中部盲導犬協會！這是我第一次深入了解一間導盲犬學校的內部結構及觀摩視障人士宿舍或犬舍等的環境設備，確實大開眼界！

10月對中心的未來是很重要的一個月，因為IGDF的評估員到香港實地評估我們，包括中心的運作、犬隻訓練、種犬狀況、幼犬狀況、使用者的訓練及跟進等。經過5日密集的評估後，如沒有問題，中心將會是全中國第一間成為IGDF會員的導盲犬機構，獲得這個資格將會大大肯定了過去5年的努力。感謝中心對我的信任，讓我在這一個評估中擔當了重要的一角，令我獲益不淺，亦從中更了解導盲犬機構的所需及責任。

在2017年，大大擴闊了我在導盲犬服務上的知識，希望往後的日子可繼續有更多學習機會，努力為香港的視障朋友服務。





# 訓練員分享

## SHARING FROM TRAINER



2017 has passed in the blink of an eye. Last year is important to me and also to the organization. Herbact and Ape, the two guide dogs which were trained by me, have been paired up with users in April and October respectively. They are the first and second dogs whom I successfully trained. As I am still a trainee, the pairing exercises were not handled by me but I did learn from observation. It was really hard to say goodbye to the dogs I have trained for days when I gave them away to the visually impaired persons. Now, Herbact and Ape could guided their future owners properly based on all the instructions we had gone through. I was so moved by this scene when I witnessed behind. These touching moments encourage me to keep up my work.

I was honored to join the AGBN conference with Raymond on behalf of the organization in May. During the trip, not only could we share with the guide dog schools from Asia while understanding the development of guide dog services conducted by each school, we could also learn the ways they trained and looked after the puppies. We also had the chance to pay a visit to their training school! It was my first time to understand the internal structure of a guide dog school in depth. I could have an idea of how a quarter for visually impaired persons looks like, and the environment and facilities of a dog kennel. It was truly an eye-opening experience!

October is an important month to the future of the organization as the agent from IGDF came to Hong Kong to evaluate us. They looked into the overall operation, dog training, condition of the breed dogs as well as the training and support we offer to the users. After 5 days of intensive assessment, we would become the first IGDF certified member organization in China if we get passed. It would be a big recognition to our effort during the past 5 years if having been qualified. I am grateful to the trust from the organization by appointing me to an important role during the assessment. I have learned so much. It has deepened my understanding to the needs and responsibility of a guide dog organization.

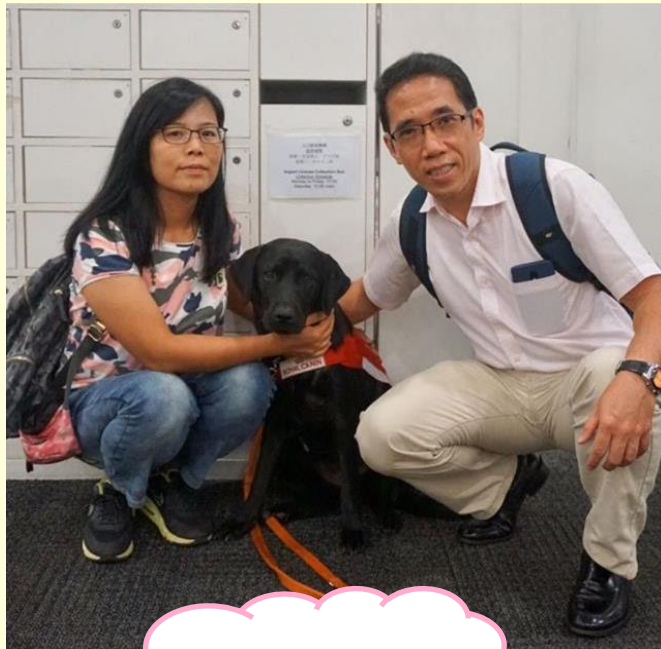
2017 has immensely enriched me with the knowledge on seeing eye dog service. I wish for more learning opportunities in the future.

Brenda



# 寄養家庭分享

## SHARING FROM PUPPY WALKER



 **Bingo**

### ~~告別女兒~~

「看著你被送往機場禁區，這一刻我和你媽媽的心情實在沉重，明知是既定的安排卻不願接受，你是我們第一隻照顧的狗狗，我們清楚知悉你並不是寵物，你傳承著導盲犬優秀的基因，為視障人士服務。離開家園，遠渡日本都是為你一早選定的任務。」

在七個多月前成為寄養家庭，當你仍是蹦蹦跳跳的幼犬時，來到這家，和你相聚的時間雖短，看著你和我們的互動，對人類的忠誠順從，對其他狗隻的沒有戒心，總是擺著尾巴相迎，我們看到的是你天性的友善和生命中的活力。

有你的陪伴，我們不經意重拾很多昔日相處的樂趣，去了很多以前常去的地方。看著你愉快地在草地上奔跑，勇敢地第一次游水，安靜地在食肆躺著守候我們用膳，這些點滴的回憶都帶給我們最純真的感動。

雖然有時難免被人拒絕，和你一起的日子得著總是滿滿的。藉著你，我們得以認識中心的理念，在資源緊絀下，一班有心人默默耕耘，Raymond, Edith, Brenda, Kat, 班長等，不能盡錄。藉著你，由遠至近，我們認識一班無私的寄養家庭，和鄰居街坊打破平常的隔膜疏離。

我們的女兒，多謝你為我們這些開眼的盲人打開心扉，為跌跌撞撞的人生帶來一絲光明。永遠懷念你，Bingo，期望在遠方的彼岸能與你再次相見。

Windy's Family

# 寄養家庭分享

## SHARING FROM PUPPY WALKER

### “Goodbye daughter”

“While you are sending to the airport restricted area, at that moment, I and your mother both are carrying the heaviest emotion. Although we already knew the arrangement but we still don’t want to admit that. You are the dog that we first look after with, we understand you are not just a pet since you are having an eyes seeing dog nature of willing to help the visually impaired people. Meanwhile, it is also an explanation for you to leave your homeland and come to Japan to finish your expected mission.

Before seven months, we became a puppy walk family when you are still an active, naughty little doggy. Perhaps we don’t have much time to be together, however, your interpretation, loyalty and kindness is noted in our eyes. Specially, you love to shake your tail and communicate with others in a friendly way. Therefore, your pureness and life energy is be remembered by us.

Because of your company, we pick up lots of time that we had before like we went to many places that we used to go. In that time, we can see how much you were enjoy of running on the grass, swimming in the pool and stay with us quietly while we were having food. Those memorable memories are giving us the best impression of you.

Sometimes, it is hard to avoid denies but the days that being with you is always full of lessons. Because of you, we can mention the aim of this company owning to the shortage resources, we noticed there are many people still fighting ,for example, Raymond, Edith, Brenda, Kat , Benjamin etc. there are so many people that we can’t mentioned. Also, we meet a group of selfless puppy walk families and we cross the barriers between neighbors. It is all about you.

Our daughter, thanks for open some “un-blind” people’s mind. To bring brighten into our life. I’ll miss you Bingo, and hoping we can meet again in the future.”

Windy’s Family





# 義工分享

## SHARING FROM VOLUNTEER

我是義工Frances，加入香港導盲犬服務中心已有三年多了。開始時由一個全無經驗的義工，從街站義賣、宣傳活動、講座及不同的工作坊，吸收了很多知識和經驗，臨場應變的技巧，義工互相交流心得，這樣我漸漸成為一個小小的資深義工了。

管理自己並不是難事，但怎樣做一個稱職的前線義工並不是容易的事。除了要處理一般義務工作外，便是學習怎樣帶領及管理新加入的義工。經香港導盲犬服務中心推薦下，我參加了由香港社會服務聯會和義務工作發展局舉辦的「前線管理義工人員」實務工作坊。

這個管理學工作坊內容是審視現時義務工作管理的狀況，初步瞭解義工管理學概念及轉介服務過程的認識，並透過五步曲去實踐。第一，先由策劃(Plan)開始，去計劃服務的目的及計劃目標。第二，組織(Organize)，服務及工作的設計。第三，配備(Staff)，籌備宣傳招募、甄選、工作安排、導向及培訓。第四，指揮(Direct)，處理義工們的溝通及督導，最後一步曲便是控制(Control)，評核及嘉許。

當日活動開始時，來自不同機構的義工們各自介紹自己及描述服務範圍。大家都是抱住相同的目標，便是做好義工的本份。工作坊也準備了五個個案，以小組形式分組討論，當中有一些分享的答案，更令我獲益良多。最後大家來個大合照，在輕鬆的氣氛下完成當日的工作坊了。

從工作坊所學到的東西，相信日後對我在義工服務上有很大的幫助，多謝當日職員詳盡的講解，也感謝香港導盲犬服務中心給我機會參與這個實用的工作坊，我會繼續支持中心，也期待更多新血加入，共同努力推動導盲犬服務發展，以造福視障人士。

義工Frances



# 義工分享

## SHARING FROM VOLUNTEER

I'm volunteer Frances, it is more than three year as a HKSEDS volunteer. From the one who don't have much experience to an expert since I have been received a lots of experience, skills and acknowledge from street funding , promote events, lecture and different workshop. Meanwhile, volunteers will always share their own feeling to each other.

In terms of self management is not a difficult task, but how to become a competent volunteer is a challenging mission it is not only need to handle the daily normal work but also have to learn how to lead and manage new volunteers. Owing to this reason, HKSEDS has recommend me to join the workshop of “前線管理義工人員”.

This management workshop is about review the administration of nowadays volunteer work situation. At the start, student need to understand the suspect in volunteer management and referral service so that it can be fulfill though five step. First , begin with plan which means to plan some purpose of service or planning goal. Second , organize like service and the facilities of work. Third ,staff, it is about prepare for promotion recruit , select, work arrangement , orientation and training. Fourth , direct ,it means handle the communication and oversee between volunteers. Fifth , control, means assess and praise.

When the event started , there are many volunteer introduce themselves and their service area that from different organization. We are carrying the same target , to be a responsible volunteer. This workshop have prepared five task and completed in group discussion. Moreover, there are some sharing answer it let me get some experience. At last, we finished the workshop in a relax mood also took a group photo.

I believe the knowledge of this workshop will have a huge help in the future of my volunteer service. Thank you for the explanation from the staffs and appreciate HKSEDS provide this chance for me to participate in this functional workshop , and I will support HKSEDS as usual. Therefore, I wish can have more new member be apart in HKSEDS in order to develop Seeing Eye dog service together to benefit visually impaired people.

**Frances**



# 義工分享

## SHARING FROM VOLUNTEER

### 南丫島一天遊 - 感受篇

於4月21日結束的南丫島一天遊，由運輸處提供免費船票，鼓勵合資格團體舉辦前往各離島的活動，香港導盲犬服務中心當然踴躍支持，好讓大家輕鬆玩樂一番。

我是Frances，和另一位義工Yucca也是今次活動的搞手，還有其他義工組員(Candy, Linda, Selina)分工合作，由開會決定地點，實地考察路線資料，膳食安排，遊戲活動，在職員的協助下，今次活動得以順利完成，亦有賴義工們的團隊合作。

早上一行十五人包括職員、義工及導盲犬寄養家庭，還有2隻導盲幼犬，大隊浩浩蕩蕩由中環碼頭坐船出發。到達天后宮，部份義工合手誠心參拜，宮門外的狗狗當然不知道發生什麼事，只是好奇的望著我們。沿途經過盧巒城沙灘、觀景臺、在家樂徑旁邊的涼亭休息，玩IQ遊戲，答中有獎，大家玩得捧腹大笑。風車是南丫島著名的地標，一個大合照是必備要做的事情，在鏡頭內我們要求整個風車全貌，這有點兒難倒這位路過的途人，於是她放下背包，全身躺在地，用手臂支撐着身軀並舉起相機拍了十數張。我們義工們連忙說多謝，還笑說這真是幫我們「瞓」身拍的合照喔！

吃過午飯，大家分道揚鑣購物，到精品店逛逛，買點地道小吃，接著回程了。這次活動，除了開心玩了一天，大家更加深了彼此的認識。



張劍琴

We have been completed the trip of Lemma island On 21th of April , since we received the free boat ticket provided form Transport Department in order to encourage some organization who own the qualification can held the activity of going to different outlying islands and HKSEDS support enthusiastically as give a chance for us to relax.

I'm Frances, and the other volunteer called Yucca are the founder of this activity , also, other volunteers (included Candy, Linda, Selina) divide the work to have a better cooperation. First , having a meeting to decided the venue , then , onsite visit to test the route information , after that , the arrangement of food and some interesting games. Therefore, this activity can being success is based on the team work in volunteer team and the help of different staff.

At the morning , we have 15 people included staff, volunteer, two Seeing Eye dogs and puppy walker started the trip at the pier of central . When we arrived “天后宮” some of volunteer close their hands and having a worship. There has a dog behind the door and it look at us curiously because it don't know what happened. In this trip , we pass “盧巒城沙灘”, “觀景臺” and last we take some rest in the pavilion which is after the “家樂徑”(family walk), we play some IQ games with prizes so everyone are having a great time. Besides, windmill is a famous landmark in Lemma island so take a group picture is a important things. In this photo we want to included the whole group people and windmill so it will be difficult for the stranger, however, she take off her backpack ,lay on the ground and use her arm to support the body to take the photos. After the shooting , we gracefully thanks the stranger and she/he mentioned it is a photo that take in a 「瞓」身 (Chinese mean hardworking ) way.

When we finished the lunch , we have separate different ways to have some shopping such as go to some souvenir shop or buy some local food. Last , we return home. In this activity , we are not only having a happy day but also improve the awareness between us.



# 義工分享

## SHARING FROM VOLUNTEER



「**Sam**，我已經申請使用導盲犬服務。」兩年前，我的朋友**Alex**的一句說話，令我知道香港原來有導盲犬，亦令我開始認識導盲犬。

大家好，我是義工阿**Sam**，是導盲犬使用者**Alex**的朋友。我們經常四處遊走。過往，**Alex**都依賴白手杖或朋友帶領前往目的地；現在，**Alex**有導盲犬**Coby**與他同行。**Coby**為**Alex**帶來方便、為我們帶來歡樂，但亦為我們帶來不少「煩惱」。這些「煩惱」不是因為牠好動，也不是市民對導盲犬的熱情反應，而是市民對導盲犬的誤解，影響了我們的生活。

記得有一次，我們被食肆拒絕進入，幸好有食客幫忙「發聲」，我們才能夠進入，當時我非常感動。市民的一個小幫忙，其實已經幫到我們一班導盲犬使用者（以至一眾殘疾人士）融入社區。但不是次次都會有市民幫助。又有一次，我們一晚內連續被多間食肆拒諸門外，我們感到的不是憤怒，而是無奈。當時我心想：假如社會上沒有人幫助導盲犬使用者，他們會非常無助。這些經歷都推動我加入香港導盲犬服務中心成為義工，希望可以出一分力，向大眾介紹及講解導盲犬服務的意義，幫忙推動香港導盲犬服務發展，幫助視障人士融入生活。

加入義工隊後，我很高興可以經常到街頭進行宣導工作，達成我加入的目的。每當有市民查問導盲犬資料，我都很樂意解答及分享。更高興的是，看到不少市民，不論男女老幼，都很主動來認識及支持導盲犬服務。我深信持續的公眾教育及宣傳工作，導盲犬服務才能順利地在社區發展。

我接觸了導盲犬兩年，我很高興看到大眾接受導盲犬的程度有顯著提升。這現象不是一朝一夕就能改變，而是需要各方努力。我希望未來的日子，香港導盲犬服務能夠更順暢地發展。

陳家俊

# 義工分享

## SHARING FROM VOLUNTEER

“Sam, I’m already applying to join the Seeing Eye dog service” two years ago, my friend Alex told me that and this talk let me discovered Hong Kong have seeing eye dogs service.

Hi, everyone. I’m Sam, is a volunteer and also Seeing Eye dog user Alex’s friend. We always hang out around. In the past, Alex usually depends on the white stick or friends to lead him to the venue. But now, the Seeing Eye dog Cody, is being with him. Cody help Alex live more convenient and bring lots of happiness to us but it also gives us some troubles. Although, these troubles are not due to its active or excitement in people, meanwhile, it is the misunderstanding in people of Seeing Eye dogs and it affects our lives.

Once a time, we requested cannot enter the food court. Fortunately, there was a food court customer to help us, so we can get into the food market. At that time, I was very touched because it could help a huge amount of people who are using the Seeing Eye dog service due to just one tiny help. However, it isn’t lucky every time. Another time, we couldn’t enter the food court again, we had been denied every time at that night. We were feeling powerless rather than anger. At that time I was thinking if there is no one going to provide help for those Seeing Eye dog users in the society, they will be very helpless. Owing to this experience, it boosts me to join the company and become a volunteer. Hopefully, I can explain the aim of Seeing Eye dog service to the public and enhance the development of Hong Kong Seeing Eye dog service.

While I joined the volunteer team, I’m glad that I can always promote on the streets to reach my target. When people ask me the information of Seeing Eye dogs, I’m willing to share and answer every time. Especially, I discovered no matter people who are different sexes and ages are all aggressive to support Seeing Eye dog service. Therefore, I believe to make sure Seeing Eye dog service can be developed stable is continue to teaching and promoting publicly.

I have been keeping in touch with Seeing Eye dog almost 2 years; I’m glad to see the levels are rising of the public that accepted Seeing Eye dog since the pheromone can’t change immediately and all we need is everybody fight together. So, I hope Seeing Eye dog service can develop smoothly in the future.

**Sam**



# 義工分享

## SHARING FROM VOLUNTEER



我在香港導盲犬服務中心做義工有1年啦！時間過得好快，做得好開心！

我第一次做義工，就遇見導盲犬。牠們真的好乖好可愛，令我感到幫助導盲犬和視障人士是值得的。我會用自己空閒的時間當義工，何樂而不為呢？我要帶更多的朋友一起做義工，比更多市民認識導盲犬的工作。

我學到在街上做籌款時，對市民的態度要有善，要讓大眾知道善款的用處，是幫助導盲犬的成長，怎樣幫助視障人士等，當市民認為捐款是值得，把捐款放在錢箱的一刻，我感覺很開心。

我在香港導盲犬服務中心認識很多義工朋友，和他們一起工作很開心，甚麼事情都會好好商量一下。我們的義工朋友們都很熱心，為導盲犬出一分力。希望香港市民多加支持！

戴詠蘭

I have been working as a volunteer in HKSEDS almost one year! As the time gone too fast, it is really fun and interesting of work in here! It is my first experience to be a volunteer, when I meet some seeing eye dogs in the company, I think they are really cute and lovable, it also reminds me that I become a volunteer is meaningful for dogs and visually impaired people. Besides, I will use my free time to help seeing eye dogs, it is like why not go ahead? Give supports that as much as I can give. Moreover, I have to invited more friends to become volunteers in order to let much people noticed this significance work of Seeing Eye dogs.

I have been learned to being nice and friendly while having a fundraising and we have to let our customers understand the importance in this fundraising like the money is fund for seeing eye dogs and explain how we will use this money to help visually impaired people in order to let our clients think that their money is worth it. So, when they put the money into the money box, my feelings are really great!

Also, I met a lot of volunteer friends and it is so happy to be work with because we will discuss and solve the difficulties together seriously if there are some problems occur. Our volunteer friends all are carried the passion to provide helps for the Seeing Eye dogs. Therefore, I hope Hong Kong people can give more supports too!

Fanny Tai



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 培訓 Training

中心成立於2012年，導盲犬服務之路，一步一腳印，每個腳印都蘊含著千百人的汗水和淚水、歡笑與傷感。但我們如何才能夠走得更踏實？又或者說我們能走得多遠、多久？

作為導盲犬服務機構、我們必須擁有自己核心的導盲犬知識。而我們的主席，張偉民先生，資深導盲犬導師，正是這一顆核心技術的種籽。今天，我們的支援義工、寄養家庭指導員、導盲犬訓練員和導盲犬導師都是一一啟蒙自張主席並在他的指導下一一成材；訓練出一隻又一隻導盲犬，完成使用者一對又一對的合作伙伴。

2017年4月，本中心訓練員李苑甄小姐成為香港首位於本土接受訓練而獲得國際認可資格的導盲犬訓練員。2018年1月，李小姐經過多月來的刻苦努力，獲確認其導盲犬導師的資格。以往必須遠赴海外通過考核確認，現在香港首次可評核導師資格，為導盲犬本土化的新里程。

新領域的開拓，運作體系的加強及完善，來自不同範疇的專業培訓是少不了的。作為一家小型福利機構，我們所能撥出的教育經費實在有限。但來自社會服務聯會屬下的社聯學院，正好填補這重要的一環。而一些收費的課程，更可申請「NGO 能力發展基金」，對減輕中心財務壓力甚有幫助。香港導盲犬服務中心的委員、職員及義工，透過社聯及社聯學院所舉辦的講座、工作坊及課程，讓我們在不同方面均能長知識、增經驗。



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 培訓 Training

Our organization is started on 2012, the journey of Seeing Eye dog service, one foot and one step, every footprints included sweat and tears, laugh and sadness of thousands people. How can we walk more practical? Or how far and long we can get?

As a Seeing Eye dog service organization, we should have our own guide dog acknowledgment. Therefore, our chairperson Raymond Cheung is a senior guide dog tutor, and that is a core skills seed. Nowadays, our supporters such as volunteers, puppy walker's instructor, guide dog trainer and guide dog coach; they are all initiated from Raymond in order to successfully train one and one more Seeing Eye dog, matched one and one more pair perfect corporate partners.

On April of 2017, Edith Lee who is a trainer of our center became the first local guide dog trainer that having an international qualification. Based on the hardworking, Edith Lee have been received the qualification in guide dog tutor on January of 2018. At the past, it should be go abroad to take the test but now Hong Kong have own the first evaluated aptitude and it is a brand new development for local Seeing Eye dog.

Carry out the new area; improve the operation system so we can't avoid the different type of professional training. As a small welfare work, our academic costs is exist limitation. Fortunately, the educational institute of HKCSS (the Hong Kong council of social service) is helping us to overcome this deficiency. Moreover, if you want to join some programs that request charge you can apply NGO capacity fund which has a huge help for our financial affair issues. The committee members, staff and volunteers of Seeing Eye dog organization always though different kind of lectures, workshop and courses in HKCSS to improve acknowledge and increase experience.





# 業務回顧

## BUSINESS REVIEW



### 犬隻近況

#### Recent updates of puppies

導盲犬是中心的核心資產，因此牠們的健康是我們非常重視的一環。當犬隻出現健康異常時，都會有專責人員帶同導盲犬往獸醫診所治理。在此，我們感謝各獸醫診所的支持，他們不但提供適切而且專業的服務，更在診症費上給予優惠，減輕中心的財務負擔。



導盲犬的繁殖，一直是經過完整策劃下的工作。本中心的繁殖，從交配、懷孕、養胎至待產、分娩，以至幼犬照顧，均由本中心工作人員全程負責。當然，分娩過程是甚具危險性的，所以，專業的醫護人員在有需要時亦給予適切的支援。2017年度內，中心一共繁殖兩胎導盲幼犬。2017年5月30日誕生是C胎，四雄二雌的「六司令」，父母分別是Ned 及 Delsie。幼犬名字：Chester(黑/仔)、Cotton(黃/仔)、ChaCha(黃/女)、Copper(黑/仔)、Comfy(黃/女)、Cozy(黑/仔)。2017年8月28日誕生的是D胎，全黃、三雄六雌。父母分別是Billy及Nimbus。幼犬名字：DonDon(仔)、Daisy(女)、DorDor(仔)、Dx(女)、Diana(女)、Doctor(女)、Dora(女)、Dolce(女)及Dash(仔)。





# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 犬隻近況 Recent updates of puppies

Seeing Eye dog is the core property in HKSEDS; their health is the importance we will attach with. When Seeing Eye dog have occur abnormal issue, there is a specific responsibility to take care them and bring them to the veterinarian. So, we gratefully appreciate different support from vet clinic. They are not only providing suitable and professional service but also offer fee discount to decrease our burden.

The breed of Seeing Eye dog is a planning work. There have three process of HKSEDS breed. First, mating to become pregnant and look after the baby. Then, move on to the period that expectant, childbirth. Last, take care the newborn puppies, all of these steps will be in charge of our center. In fact, childbirth is a risky operation so different kind of professional medical personnel will provide helps immediately.

On the year of 2017, we breed two litter puppies. Therefore, Ned and Delsie have bear the litter C at 30<sup>th</sup> May, four male and two female who is call Chester (Black/Male), Cotton (Yellow/Male), ChaCha (Yellow/Female), Copper (Black/Male), Comfy (Yellow/Female), Cozy (Black/Male). Overall, they are called “六司令”. Furthermore, Billy and Nimbus bear litter D at 28<sup>th</sup> August, three male and six female with yellow skin who is called DonDon (Male), Daisy (Female), DorDor (Male), Dx (Female), Diana (Female), Doctor (Female), Dora (Female), Dolce (Female), Dash (Male).



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW

## 犬隻近況 Recent updates of puppies

在國際上，導盲犬學校互相贈送導盲犬是正常業務。今年，我們獲日本九州盲導犬協會送贈導盲幼犬Jade，於6月22日到港。至於送出的導盲犬，合共三隻，分別是Bingo送往日本、Bess送往台灣及Dx送往南韓。

畢業禮是大家都期待的大日子，今年共有四位視障人士獲分配並成功完成配對訓練。分別是4月20日的畢業禮中，主角是導盲犬Happy及使用者Koonie，還有導盲犬Holly及使用者芷媛。7月29日的畢業禮中，主角是導盲犬Herbact及使用者寶如。2018年1月10日的畢業禮，主角是導盲犬Ape及使用者仲盈。

其餘的都是幼犬、種犬、領路訓練中的導盲犬及服務中的導盲犬，我們非常感謝寄養家庭能付出無比的愛心，照顧我們的導盲犬。在畢業禮上，我們的寄養家庭眼泛淚光，但他們的淚珠，是愛與奉獻的結晶。沒有寄養家的愛，無法造就符合國際標準的導盲犬服務。感謝您們，願大家攜手並肩，締造出一對又一對的美妙的拍檔，生生不息！





# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 犬隻近況 Recent updates of puppies

According to the international, Seeing Eye dog schools present their guide dog is a normal business so that we received a guide dog, Jade, from Kyushu Guide Dog Association and she is arrived Hong Kong on 22th June. Then, we present three Seeing Eye dogs, Bingo send to Japan, Bess send to Taiwan, Dx send to South Korea.

In terms of Graduations, it is a day everyone looks forward to. In this year, we had hold three graduations as total four visually impaired people matched and trained successfully. At the graduation of 20<sup>th</sup> April, the main characters are Seeing Eye dog Happy and its user Konnie with Seeing Eye dog Holly and its user TszWu. Moreover, the graduation on 10<sup>th</sup> January which is created for Seeing Eye dog Herbact and its user PoYu. Last, the graduation of 10<sup>th</sup> January is held for Seeing Eye dog Ape and its user ChungYing.

part from them, the rest are new born puppies, breed's dog, training and servicing Seeing Eye dog. We are truly thankful the compassion of puppy walker to show their consideration of our Seeing Eye dogs. On every graduation day, we can always saw the tears of puppy walkers, however, their tears are a crystal that make by love and devote. If puppy walkers don't exist, the international Seeing Eye dog service will not be appear. Thank you all! Create different pair of fantastic partner in order to grow and multiply without end.





# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 公眾教育 Public education

視障人士帶同導盲犬外出時，最重要是得到普羅市民的接受，與及市民遵守「不干擾」、「不餵食」、「不拒絕」及「問一問導盲犬使用者是否需要協助」等導盲犬禮儀。要做到這點，我們必須進行廣泛的、費用全免的導盲犬講座。為接觸更多市民，我們亦會在商場及街站進行導盲犬服務宣導。從今年底開始，正式推行講解員制度，在講解員和寄養家庭的支持下，期望會有更多市民受惠。導盲犬及其使用者在市面上行走時更受歡迎和支持。

此外，我們主席帶領訓練員及導盲犬協助星群的士拍攝一系列的培訓短片，作為旗下的士司機如何處理視障人士及導盲犬的培訓之用。此外，我們亦為政府部門、公私營機構的前線員工提供導盲犬講座。

學校於社會上是一個十分龐大的群體，中心從不拒絕來自學界師生的邀請，除提供免費的導盲犬講座外，我們更協助同學們完成不同主題和形式的導盲犬服務相關課題。

導盲犬使用者帶同導盲犬乘搭公共交通工具及進入公眾場所，都是法例所賦予的權利。今年，中心根據使用者的被拒報告與兩家機構進行溝通。經過運輸署及平機會的聯繫，最終完滿解決，在此感謝政府相關部門之協助與涉事機構的積極配合。在面對任何被拒事件，本中心一向的宗旨是以冷靜、低調的態度及以教育為目標，絕不會將相關個人及機構的資料公開。



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 公眾教育 Public education

If visually impaired people want to hang out with Seeing Eye dog, the importance is accepted and respect the “3 Don’ts and 1 Do” which is never interfere, never feed, never reject and ask the user of Seeing Eye dog is he or she need some help. If we have to achieve this goal, we should conduct free and wide range lectures of Seeing Eye dog. Moreover, in order to keep in touch with residents, we will hold some promotion in different mall and streets. Started from the end of the year, we put the guide tutor into effect, owing to the support of guide tutor and puppy walkers; we hope more people can be benefited. Especially, Seeing Eye dog and its user can go out among popularity and support.

On the other side, our chairperson Raymond led some trainers and Seeing Eye dogs help SynCab shoot a training video as a tutorial that teach taxi driver how to deal with the visually impaired person and Seeing Eye dog. Besides, we offer lectures for frontline staff who work in government and public or private organization.

School is a huge amount of people in a society; we never reject the invitation from students. We not only offer free lectures also we will hold different topic and form of Seeing Eye dog service in order to help students understand easily.

The law has given the power in Seeing Eye dog can be a company with its user whatever rides a traffic tool or get in a public place. In this year, our organization links up between two centers based on the rejection report of Seeing Eye dog user, through the communication, this case end up successfully. We gratefully thank the related government department and the positive cooperation among the suspect organization. To face the refuse issues, our target aims to be calm with low pith manner and educational, importantly, we will never let the related person or organization information to publish.

2017 HKSEDS Facebook Page Record

Posts	Reached	Likes	Shares
378	1,074,814	33,439	1,315

2017 HKSEDS Puppy Facebook Page Record

Posts	Reached	Likes	Shares
356	4,706,031	274,169	8,054



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 義工招募 Volunteer recruitment

義工服務的投入是導盲犬服務成功的關鍵，在廣大市民的支持下，我們的義工隊伍不斷壯大及成長。今年，我們的核心義工開始在項目策劃方面邁進；其中成功申請了運輸署的離島遊計劃，並為會員、導盲犬使用者及義工籌劃了一次郊遊活動。

在六周年紀念晚宴中，獲頒鑽石獎的義工共3位，每位的服務時數超過100小時；獲頒水晶獎的有1位，服務時數超過80小時；獲頒金獎的共有3位，每位的服務時數超過60小時；獲頒銀獎的共9位，每位的服務時數超過40小時。另外，有些義工在幕後為中心進行種種工作，我們為這些義工設立幕後義工獎以作表揚；除19位事務委員會成員外，還有20位義工獲此獎項。他們分別於行政、設計、活動支援、活動策劃和美術攝影方面作出貢獻。

中心的執委成員，全體都是以義工身份投入服務。張偉民先生作為本中心主席，代表中心參選第七屆香港傑出義工選舉，以鼓勵中心全體義工，透過提供增值及優質的義工服務，合力推動導盲犬服務在香港的發展；以提高傷健共融的社會氣氛。





# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 義工招募 Volunteer recruitment

Volunteer service is a core success for Seeing Eye dog service, owing to the huge support of the people; our volunteer teams keep growing up and stronger. In this year, our core volunteers started on project planning. One of our success is we apply the transport department in the plan of travel outlying Islands; also, we had planned a picnic activity for our member, Seeing Eye Dog users and volunteers.

In the 6-year anniversary dinner, there were three volunteers awarded diamond price that was serving over 100 hours. Then, one volunteer had got the crystal price who was serving over 80 hours, after that, three volunteers got gold price who were serving over 60 hours. Finally, nine volunteers got the silver price that serving over 40 hours long. Furthermore, some volunteer were in charge of behind the scenes so we had conducted a price of behind the scenes volunteer for those who are working behind the scenes as a reward. Except for the 19 committee members, There were 20 volunteers received this reward that was responsible for administration, design, activity support, and activity planning and art photography.

The council of Seeing Eye dog service is carrying the volunteer status for participants to serve. Therefore, Raymond Cheung as a chairperson of our organization, he has been joined the seventh remarkable volunteer election in order to encourage volunteers to provide excellent quality and boost the development of Seeing Eye dog service together for rising up the atmosphere in inclusive society.



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 寄養家庭招募 Puppy walker recruitment

一頭成功訓練並配對予視障人士的導盲犬，成功的關鍵，一半是寄養家庭的功勞；而且，他們是全天候24小時的義工。雖然期間與導盲犬的相處經歷非一般寵物犬所能比擬，但寄養家庭付出的，是無私的愛、無盡的耐性和無限的祝福。

本中心多年來一直爭取公共屋邨住戶能成為導盲犬寄養家庭，終於，2017年底，在勞工及福利局的努力下，房屋署推出公屋導盲犬寄養家庭試驗計劃。並會於計劃執行後進行檢討，以決定日後的安排。這一突破，對導盲犬寄養家庭的招募非常重要，祝願計劃一帆風順，從此擴闊寄養家庭招募來源。

A Seeing Eye dog can successfully trained and matched with a visually impaired person, the key will be the puppy walker. They are the volunteer that works for 24 hours. Although the experience of associate with Seeing Eye dog is special to compare with a pet dog but devote of a puppy walker is selfless, unlimited patient and bless.

Our organization has been fighting for public housing to be a puppy walker for years. Finally, based on the great effort of Labour and Welfare Bureau, Hong Kong House Authority launched an experiment of public housing puppy walker and it will have a review after the plan to execute and decide the arrangement in the future. This innovation is necessary for recruit puppy walker and we hope that plan can go smoothly to improve the wider range of enlisting puppy walker.



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 籌款 Fundraising

從創會至今，中心的經費全部均來自市民大眾、商業機構及個別慈善基金。在2017年初，我們被接納為公益金的會員並首次獲得公益金的捐助，為導盲犬的培育及訓練建立穩定的財政基礎。此外，透過公益金的捐助，中心購置了一輛汽車，在導盲犬訓練及寄養家庭支援方面幫助很大。

今年，我們成功申請The American Women's Association of Hong Kong的撥款，以推展導盲犬服務。

導盲犬命名，是一項富曉意義的善舉。本年度所繁殖的兩胎導盲犬，分別獲英皇證券集團、The Link、Ultra Remix (China) Ltd.、涂美眉女士及Ms Dora Tsang 慈善命名。

在導盲犬服務進行社會宣導的同時，我們也進行了義賣，以收集市民大眾的捐助。除感謝市民大眾的善心外，我們藉此機會感謝各區地政處、社會福利署和康文署的協助。還有，我們必須感謝香港鐵路有限公司、太古廣場、The Pulse、恆隆商場、盈輝薈、淘大商場、北角健威坊等商場借出場地進行導盲犬宣導及慈善義賣活動。

To start to open this organization, the fund is all come from people, business organization and charities. In first of the year 2017, we have been accepted to become a member of The Community Chest and received the first donation for the purpose to build a stable financial foundation for education and training.

Moreover, we through the donation of The Community Chest to bought a car for our center which offers a huge support for puppy walker and training Seeing Eye dogs.

In this year, we successfully received the appropriation from American Women's Association of Hong Kong in order to promote the Seeing Eye dog service.

In terms of designate Seeing Eye dog which is a meaningful activity. The two litters that are breed in this year have been given by the Emperor Capital Group, the Link, Ultra Remix (China) Ltd and Ms Dora Tsang.

When Seeing Eye dog promoting society disseminate, at the same time, we are having a charity bazaar in order to collect the donation of city resident. Apart from appreciating the compassion in residents but also we can through this chance to thanks the aid of the land department, social welfare department as Leisure and Cultural Services Department. Also, we need to thanks MTR Corporation Limited, Pacific Place, The Pulse, Hang Lung Center Shopping Mall, Nob Hill Square, Amoy Plaza and Fitfort Shopping Mall to lend the space for us to promote and held different charitable events.



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 國際交流 International relations

導盲犬服務是一種非常本地化的服務，皆因每個國家及城市必然有其獨特之處，沒可能將某國家發展得很好的導盲犬服務直接移植。但導盲犬服務卻又非常的國際化，因為帶同導盲犬使用者出國交流日趨普遍，再不受地域所局限。因此，一套業界共同遵守的導盲犬國際標準是導盲犬服務發展的共通語言。

於完成基本要求十隻導盲犬的訓練及成功與視障人士配對後，本中心於**2017年**向國際導盲犬聯盟(IGDF)提出會員資格的審核申請。同年十月，聯盟派出專家到港，對本中心的運作進行為期一周的評審。**2018年3月**，我們正式成為國際導盲犬聯盟的會員。這是中華人民共和國（包括中國大陸及港澳地區）第一及唯一擁有這國際資格的導盲犬機構；亦標誌著我們的訓練員、導師、導盲犬及導盲犬服務以至運作系統均符合國際水平。

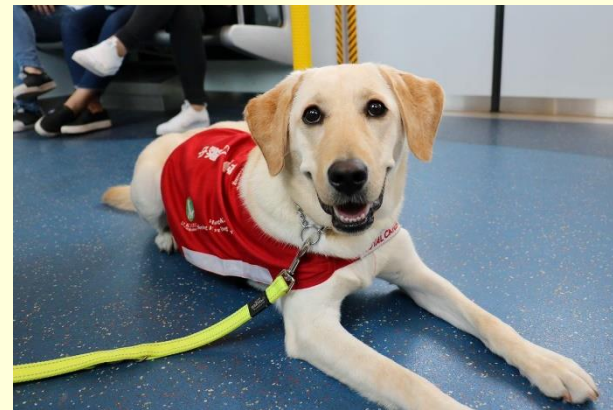


**2017年2月28日**，香港導盲犬服務中心與羅馬尼亞導盲犬機構 LIGHT INTO EUROPE 結成聯盟，併肩作為長遠發展伙伴。

**2017年5月**，中心派員前往日本出席AGBN年度會議，保持與業界不同導盲犬國際機構的聯繫。

**2017年6月**，本中心繁殖的幼犬Bingo 及 Bess完成在香港的健康檢查、疫苗注射及狂犬病抗體血液測試及完成檢疫周期，分別安排前往日本及台灣的導盲犬機構，作為導盲犬捐贈；這是香港首次有本土繁殖的導盲犬可作國際性導盲犬支援及交流的創舉。而另一本中心繁殖的導盲犬Dx，則於同年**11月**送贈到韓國，作為導盲犬捐贈。

**2017年6月**，日本九州盲導犬協會贈送的導盲犬Jade抵達香港，展開牠在香港的生活，並履行導盲犬的使命。



# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 國際交流 International relations

Seeing Eye dog service is, on one hand, a local service given a unique culture of different country. Therefore it is impossible to directly apply any readily-developed system from one country to another without customization. On the other hand, the service itself is international. It is getting more popular for a seeing eye dog users to travel abroad with his or her guide dog. Thus it is important to catch up with the international standards so as to sustain the seeing eye dog service in Hong Kong.

Since we had completed the major requirements of matching and training with ten visually impaired people, we proposed a member audit requirement to IGDF (International Guide Dog Federation) in 2017. In October same year, IGDF sent an expert to Hong Kong to assess our operation. In March 2018, we have officially become the member of IGDF. We are the first Chinese (including Macau and mainland China) Seeing Eye Dog organization to receive this international qualification. Also, it proves that our trainers, tutors, Seeing Eye dogs and Seeing Eye dog service operation are fit with international standards.

On 28th February 2017, HKSEDS cooperated with Romania seeing eye dog organization "LIGHT INTO EUROPE" as a long-term development partner.

In May 2017, we sent staff to Japan to participate in the AGBN annual meeting. We have established and maintained good connection with foreign seeing eye dog organizations.

In June 2017, Bingo and Bess who were bred by us had completed the health inspection, vaccine injection, RNATT test and finished quarantine period. As part of the Seeing Eye Dog Donation Project, they were sent to Japan and Taiwan seeing eye dog organization respectively. This is the first ever occasion that locally bred seeing eye dogs are sent overseas as international support and cooperation purpose. On the other side, Dx who was bred locally also be sent to Korea in November for donation and breed diversification purpose.

In June 2017, seeing eye dog Jade donated by Japan Kyushu Seeing Eye dog Association arrived at Hong Kong. She has begun her life in Hong Kong and will fulfill her mission as a seeing eye dog.

# 業務回顧 BUSINESS REVIEW



## 支持其它機構 Supporting other organizations

一如以往，中心與理念相近的機構並肩前行，在各自的範疇為社會作出貢獻。今年，我們繼續為友好機構的賣旗日招募賣旗義工、又參與東區醫院的年度嘉年華活動。同時也參與香港動物血庫的捐血服務，為有需要的犬隻出一分綿力。

讓導盲犬服務深入人心，從小孩子階段開始最為適合，今年我們為兩家出版機構提供導盲犬照片及資料，以豐富幼兒書籍的內容。

As always, we cooperates with organizations with like core values to contribute to the society in our respective areas. This year, we continued to arrange our volunteers to join the flagselling day organized by fellow NGO and the annual carnival activities of the Eastern Hospital. At the same time, our seeing eye dogs also donated blood to the animal blood bank in Hong Kong in order to help other dogs in need.

To nurture people with better understanding of the work of seeing eye dogs, it better begins in childhood time. This year we provided seeing eye dogs' pictures and information to two publishers to enrich the content of a few children books.

## 管理架構 Management Framework

隨著中心與國際導盲犬聯盟的導盲犬標準的融合，與及中心規模的發展，中心於今年透過管理架構針對性的重組，以迎接未來的各項挑戰。首先，增設中心經理一職，統籌中心行政及對外聯繫事務。在職能上，中心分別成立行政部、寄養家庭部及訓練部。期望通過各司其職，為中心發展奠下穩固的基礎，並能加強對導盲犬使用者的服務。隨著本中心成為國際導盲犬聯盟的成員，我們更需處理來自海外導盲犬使用者的事務及機構的聯繫。

In order to align with the international standards of the International Guide Dog Federation and the expansion of HKSEDS, we have modified our management structure in order to cope with future challenges.

The position of Center Manager is added which will take charge in internal administration and external relations of the center.

Besides, Administrative Department, Foster Family Department and Training Department are established. It is expected that through various roles, it will lay a solid foundation for the development of the center and strengthen the service to guide dog users.

As HKSEDS has become a member of the International Guide Dog Federation, we also need to deal with overseas affairs and institutional contacts of guide dog users.



# 業務回顧

## BUSINESS REVIEW



### 名譽贊助人、顧問及執行委員會

#### Honorable Sponsors, Advisors and Executive Committee

隨著中心步伐的加快，我們的顧問團及執行委員會都加入新血，以支持會務所需。今年，我們得到吳永基先生擔任外事顧問，與黃明慧女士擔任心理顧問。兩位在中心對外事務及心理輔導與支援等前線工作補充我們的不足。

為中心中長期發展加入動力；我們設立首席名譽贊助人及名譽贊助人，高永文醫生, GBS, JP 及龐愛蘭女士, BBS, JP 分別擔任首席名譽贊助人及名譽贊助人，為中心的中長線發展出謀獻策。

執行委員會方面，容素顏女士及吳國全先生因公務關係，暫時離開。我們有幸得到何綺雲女士加入為義務司庫、歐陽志光先生加入協助處理籌款事務、2018年初，鄧幼嫦女士再次加入執行委員會並擔任副主席一職，處理國際事務及中心行政事務。

期望在贊助人、顧問團及執行委員會三方面的加強下，中心在中長線的發展、專業範疇及日常管理等方面能有所鞏固。

As our development is accelerating, we have included new members to our advisory board and executive committee to support the organization growth. This year, we have Mr. Stanley Ng joined as foreign affairs consultant and Ms. Jennifer Wong as psychological consultant. They reinforce our frontline support through strengthening external affairs and psychological counseling.

To add momentum to the mid and long-term development of HKSEDS, we have established the positions of Chief Honorary Sponsor and Honorary Patron. They are Dr. Ko Wing Man, GBS, JP and Ms. Scarlett Pong, BBS, JP respectively. Together they contribute to our medium and long-term development.

For the Executive Committees, Ms. Michelle Yung and Mr. Ng Kwok Chuen have temporarily withdrawn due to personal business affairs. We are fortunate to have Ms. Suki Ho joining as the Duty Treasurer and Mr. Ivan Auyeung assisting in the handling of fundraising. In early 2018, Ms. Jasmine Tang has joined the committees as the Vice Chairman in order to handle international affairs and administrative affairs of the organization.

With the above new joiners, we can consolidate our development in the professional scope and daily management aspects in the long run.

# 未來發展

## Future Development



香港導盲犬服務從1975年首次引入自澳州的技術及導盲犬，雖然使用者是來自本港的視障人士，但因始終沒本地的支援而告終。自從本中心的成立，以本土化為目標的導盲犬服務中心開始服務本港的視障人士。經過幾年的奮鬥，艱苦的經營及一眾義工在各方面的努力及無私奉獻，今天，本土化的導盲犬服務已漸具輪廓。但距離完備還有距離。

繁殖是導盲犬服務持續性的關鍵，因此，建立一個冷凍精子庫是迫在眼前的工作。有了精子庫，才能延續優質導盲犬的基因，為日後導盲犬使用者提供穩定的供應。

在基礎建設上，中心祇有位於葵盛東邨面積約1,000平方呎的辦事處。完全不足以應付中心發展所需，因此，一所功能齊備的導盲犬學校對日後提供全面及優質導盲犬服務非常必要。我們已在物色合用的土地及空置建築物，為建校打下基礎。

中心已展開各方面的具體工作，期望在一至兩年內能達到目標。

Seeing eye dog service has been introduced from Australia to Hong Kong since 1975. Unfortunately, due to a lack of local support, the service was ended despite the local need of the visually impaired. As a resolution, HKSEDS is founded to serve those in need. With enormous devotion of the team, including all dedicated volunteers, we have outlined a foundation of the localization of seeing eye dog services. Yet, this is not enough, and we still have a long way to go.

The key to service continuity is reproduction. For that, building a frozen sperm bank is a pressing task. With the sperm bank, the gene of high-quality guide dogs can be sustained to provide a stable supply for potential users.

In terms of infrastructure, currently, we only has an office of about 1,000 square feet at Kwai Shing East Estate which is not enough to cope with our development. Therefore, it is of great importance to have a fully-functioned and well-equipped training school in order to provide comprehensive and quality seeing eye dog services. We have been looking for shared land and vacant premises to lay the foundation for the school building.

Preparations are in good progress and we expect to achieve our goals within one to two years.

# 財務報告 Financial Report

**HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES LIMITED  
INCOME AND EXPENDITURE ACCOUNT  
FOR THE PERIOD FROM 1 JANUARY 2017 TO 31 MARCH 2018**

	<u>Note</u>	<u>2018</u> HK\$	<u>2016</u> HK\$
Project funding allocations from The Community Chest of Hong Kong	3	1,654,160	-
Other donations received	3	1,238,329	1,464,257
Event income	4	1,412,230	1,224,520
Event expenses		(580,362)	(343,713)
Net income		<u>3,724,357</u>	<u>2,345,064</u>
Interest income		38	20
Total income		<u>3,724,395</u>	<u>2,345,084</u>
Less: Expenditure			
Annual dinner		54,138	-
Audit fee		4,800	2,800
Bank charges		1,050	4,774
Computer expenses		24,980	34,908
Contribution to MPF		52,322	36,200
Declaration and licence fee		-	135
Filing fee		105	105
Insurance		27,190	11,207
Medical expenses for dogs		118,630	53,026
Membership fee		7,674	5,610
Motor vehicle expenses		16,530	-
Office expenses		98,540	44,986
Office rent and expenses		148,080	129,437
Postage		2,698	2,548
Printing and stationery		20,867	19,544
Repairs and maintenance		2,140	-
Staff salaries		396,000	151,080
Sundry expenses		46,258	42,473
Telephone		9,239	4,399
Trainers' salary		650,440	277,108
Training expenses		109,739	4,800
Transportation		55,860	20,659
Travelling		12,280	96,280
Water and electricity		11,846	7,470
		<u>1,871,406</u>	<u>949,549</u>
Surplus for the period		<u>1,852,989</u>	<u>1,395,535</u>

The accompanying Accounting Policies and Explanatory Notes form an integral part of, and should be read in conjunction with, these financial statements.



# 財務報告 Financial Report

**HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES LIMITED  
BALANCE SHEET  
AS AT 31 MARCH 2018**

	<u>Note</u>	<u>2018</u> HK\$	<u>2016</u> HK\$
<b>Non-current assets</b>			
Motor vehicle	5	78,300	-
<b>Current assets</b>			
Rental and utility deposits		37,622	37,122
Cash at bank		4,534,490	2,761,521
		4,572,112	2,798,643
<b>Current liabilities</b>			
Accrued expenses		4,800	6,020
		4,800	6,020
<b>Net current assets</b>		<u>4,567,312</u>	<u>2,792,623</u>
<b>Net assets</b>		<u>4,645,612</u>	<u>2,792,623</u>
<b>Reserves</b>			
Surplus brought forward		2,792,623	1,397,088
Surplus for the period		<u>1,852,989</u>	<u>1,395,535</u>
Surplus carried forward		<u>4,645,612</u>	<u>2,792,623</u>

Approved and authorised for issue by the board of directors on **30 JAN 2019**

# 合作伙伴 Co-operative Partner

**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心

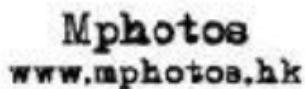


**AGBN**



# 鳴謝 Acknowledgement

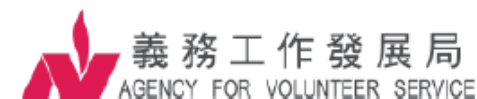
**HKSEDS**  
HONG KONG SEEING EYE DOG SERVICES  
香港導盲犬服務中心



e5

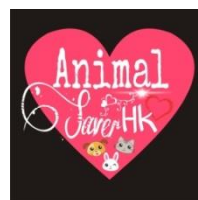


香港導盲犬服務中心義工團





# 支持機構 Support Organization





鳴謝：德家朗駱駝（香港）有限公司 協助本中心外牆油漆工程



香港葵涌葵盛東邨葵盛圍63號地下S1舖

Shop S1, 63 Kwai Shing Circuit, Kwai Shing East Estate, Kwai Chung, Hong Kong



2628 1833



[services@seeingeyedog.org.hk](mailto:services@seeingeyedog.org.hk)



[www.seeingeyedog.org.hk](http://www.seeingeyedog.org.hk)



HKSEDS



HKSEDPUPPY



HKSEDS



HKSEDS